

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le mardi 5 décembre 2006  
Tuesday, December 5, 2006

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,  
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services  
Christine Groulx, greffière/Clerk  
Ronald F. Caza, firme Heenan Blaikie

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. <u>Ouverture de la réunion</u><br/><b>R-659-06</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que cette réunion<br/>extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>       | <p><u>Opening of the meeting</u><br/><b>R-659-06</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be<br/>declared opened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>        |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u><br/><b>R-660-06</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté<br/>après l'ajout de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><u>Adoption of the agenda</u><br/><b>R-660-06</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted<br/>after the addition of item 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p>   | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p>  |
| <p>4. <u>Réunion à huis clos</u><br/><b>R-661-06</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait<br/>lieu pour discuter des articles 6 et 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>     | <p><u>Closed Meeting</u><br/><b>R-661-06</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to<br/>discuss items 6 and 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>               |

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 5 décembre 2006**  
**Special Meeting of Council – December 5, 2006**

Page 2

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 5. | <p><b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-662-06</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>     | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-662-06</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| ** | <p><b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-663-06</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                            | <p><b><u>Temporary Adjournment</u></b><br/><b>R-663-06</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>            |
| ** | <p><b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-664-06</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>     | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-664-06</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| ** | <p><b><u>Réunion à huis clos</u></b><br/><b>R-665-06</b><br/>Proposé par Sylvain Dubé<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6 et 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Closed Meeting</u></b><br/><b>R-665-06</b><br/>Moved by Sylvain Dubé<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 6 and 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| ** | <p><b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-666-06</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-666-06</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| 6. | <p><b><u>Recontre avec la firme Heenan Blaikie</u></b></p> <p>Pour information.</p>  | <p><b><u>Meeting with the firm Heenan Blaikie</u></b></p> <p>For information.</p>  |

7. **Opération de l'usine de traitement des eaux usées**

---

**R-667-06**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Attendu** que le Conseil municipal a reconsidéré sa décision d'opérer l'usine de traitement des eaux usées en adoptant la résolution N° R-656-06 qui prévoit le renouvellement du contrat d'opération avec l'Agence ontarienne des eaux pour une période supplémentaire d'un an, soit du 1 janvier 2007 au 31 décembre 2007.

**Qu'il soit résolu** de licencier M. Denis Roy et M. Patrick Ménard à titre d'opérateur – usine de traitement des eaux usées, en vigueur le 6 décembre 2006, et;

**Qu'il soit également résolu** d'annuler le processus d'embauche pour le 3<sup>e</sup> employé à l'usine de traitement des eaux usées.

**Adoptée.**

8. **Ajournement**

**R-668-06**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 19h50.

**Adoptée.**

**Operation of the Water Pollution Control Plant**

---

**R-667-06**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Whereas** the Municipal Council has reconsidered its decision to operate the Water Pollution Control Plant in adopting Resolution N° R-656-06 which provides for the renewal of the operating contract with the Ontario Water Clean Agency for an additional period of one year, being from January 1, 2007 to December 31, 2007.

**Be it resolved** to dismiss Mr. Denis Roy and Mr. Patrick Ménard as Operator – Water Pollution Control Plant as of December 6, 2006, and;

**Be it also resolved** to cancel the hiring process for the 3<sup>rd</sup> employee at the Water Pollution Control Plant.

**Carried.**

**Adjournment**

**R-668-06**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:50 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**18<sup>e</sup>**  
**18<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**DÉCEMBRE**  
**DECEMBER**

**2006.**  
**2006.**

---

**Greffière ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire/  
Mayor**